

Einbau Aggregate / Integration Modules

Series VOYAGER

STANDARD-AUSSTATTUNG

- Schallgedämmtes Gehäuse
- Benzin- oder Diesel-Motor, 3000 U/min. mit Über-temperatur- und Ölmenge/Abschaltung, Kraftstoffpumpe mit -filter zum Anschluß an den Fahrzeugtank
- Automatische Drehzahlregelung
- Elektrischer Motorstarter
- Auspuffset serienmäßig
- Synchroner MASE-Generator, ein- oder dreiphasig, mit elektrischer Spannungsregelung (Ausnahme: Modelle 2500DM und 2800 mit ASEC-Generator in Kondensator-technik) und automatischer Ladung der Starterbatterie
- Interner Kühlkreislauf, der eine optimale Betriebstemperatur gewährleistet. Bei Modellen mit Benzinmotor ist außerdem ein automatisch geregeltes Elektrogebläse mit Vor- und Nachlauf eingebaut, damit sich im Innern des schallgedämmten Gehäuses keine Benzindämpfe ansammeln können
- Fernbedienung zum Festeinbau z.B. im Führerhaus, mit Betriebsstundenzähler, Start-Stop-Knopf und weiteren Betriebs- und Warnleuchten

STANDARD EQUIPMENT

- Sound-proofing box
- 3000 RPM petrol or diesel engine with high temperature and low oil cut-outs, complete with fuel pump and filter system for connection to vehicle tank
- Automatic R.P.M. governor
- Electric start
- Standard exhaust muffler kit
- Synchronous MASE Alternator, single phase or three-phase, with electronic voltage regulation (Except for models 2500 DM and 2800, equipped with ASEC alternator) and automatic recharging system for starting battery
- Internal fan circuit which guarantees optimum operating temperature. The petrol engine versions are also equipped with an automatic electric fan which operates on a pre-cycle and post-cycle basis, to prevent forming of petrol vapours inside the sound-proofing box
- Remote Control panel with hour meter, commands, operating and warning lights

TECHNISCHE DATEN

TECHNICAL DATA

Modell / Model		2800	4000	2500DM	4500DM	5000DT	5000DM	5500DT	8000DM	9000DT	9000DM	10000DT
Leistung / Power (Max.)	220V	2600W	3800W	2000W	4900W	3x1700VA	5500W	3x1850VA	7800W	3x3250VA	8500W	3x3500VA
	380V					5000VA		5500VA		9750VA		10600VA
Leistung / Power (Cont.)	220V	2000W	3300W	1900W	4300W	3x1500VA	4500W	3x1700VA	7000W	3x2950VA	7600W	3x3200VA
	380V					4500VA		5000VA		8750VA		9500VA
Schutzgrad / Protection		IP34										
Spannungsstabilität / Voltage stability		10%	5%	10%	5%							
Frequenzstabilität / Frequency stability		5%										
Schallpegel / Noise level	dBA/7m	60	62	62	62	62	64	64	67	67	65	65
	LWA	85	87	87	87	87	89	89	92	92	90	90
Motor / Engine		B&S VANGUARD		YANMAR L48 AE	LOMBARDINI 6LD435		YANMAR L100		LOMBARDINI FOCS LDW602		YANMAR 3 TN66	
Hubraum / Displacement	ccm	182	296	211	436	436	406	406	611	611	658	658
Leistung/Power (Max.)	PS	4,4	6,7	4,2	8,6	8,6	8,8	8,8	13,2	13,2	14,3	14,3
Leistung/Power (Cont.)	PS	4,0	6,2	3,8	7,7	7,7	7,7	7,7	12,0	12,0	13,0	13,0
Treibstoff / Fuel		Benzin / Gasoline			Diesel							
Kühlung / Cooling		Luft/Air							Wasser/Water			
Anlaßart / Starting		E-Start										
Verbrauch / Consumption	l/h	0,89	1,61	0,63	1,2	1,2	1,65	1,65	1,6	1,6	1,65	1,65

ABMESSUNGEN & GEWICHT

DIMENSIONS & WEIGHT

Länge / Length	mm	570	700	580	830	830	830	830	940	940	940	940
Breite / Width	mm	390/345	490	430	525	525	525	525	600	600	600	600
Höhe / Height	mm	310	355	430	570	570	570	570	590	590	590	590
Gewicht / Weight	kg	60	95	80	160	160	160	160	240	240	255	255

EINBAUDATEN

INSTALLATION SPECIFICATIONS

Empf. Batterie / Battery 12V	A	15/20	20/30	18/32	45	45	45	45	44	44	60	60
Kraftstoffleitung ø fuel pipe ø	mm	6/8	6/8	8	6							
Max. Tankhöhendiff./ tank height difference	mm	500										
Max. Kompr. Auslaß / comp. exhaust	mmH ₂ O	**	400	750	500	500	500	500	400	400	400	400
Abgasrohr ø _i / int. ø exhaust pipe	mm	**	25	25	35	35	35	35	35	35	35	35
Preise Endkunde / Prices Enduser	Euro	2.915,-	3849,-	3.480,-	5.240,-	5.360,-	5.115,-	5.229,-	7.215,-	7.375,-	6.930,-	7.091,-

** Das Modell Voyager 2800 besitzt Auspuff und Schalldämpfer bereits im Inneren des Gehäuses.

** Voyager 2800 includes muffler and silencer installed inside cab; does not require optionals or connections.

Einbau Aggregate / Integration Modules

Series VOYAGER

SERIENMÄSSIGES ZUBEHÖR

- FERNBEDIENUNG: Äußerst klein in den Abmessungen (86 x 124 mm). In modernster Technik hergestellt, wobei kleinste SMD-Komponenten und Mikroprozessoren Verwendung finden. Die Tastatur aus schlagfestem Polyester mit Schutzgrad IP54 verfügt über einen Betriebsstundenzähler mit Display, die Schalter On/Start/Off und Kontrolleuchten zur Betriebs- und Störungsanzeige. Bei Auftreten einer Störung schaltet der Generator ab und meldet die Störung auf dem Display.
- SCHALLGEDÄMMTES GEHÄUSE: Mit einer Auskleidung aus schallschluckendem Material bietet es eine optimale Geräuschkämpfung.
- SERIENMÄSSIGES AUSPUFFSET: Auspufftopf, Befestigungsbügel, Kleinmaterial.

SONDERZUBEHÖR

Um eine noch stärkere Geräuschkämpfung zu erreichen, bieten wir folgende Zubehörteile gegen Aufpreis an:

- Schalldämpfer-Set für Abgasanlage (zweiter Auspufftopf): Auspufftopf, Befestigungsbügel, Schellen, 2m biegsames Rohr, Krümmerrohr.
- Senkrechter Abgasschalldämpfer (nur für Dieselmotor).

STANDARD ACCESSORIES

- CONTROL PANEL: extremely compact dimensions (86 x 124 mm). Manufactured following most modern technologies, is microprocessor based with SMD components (surface mounted device). The shockproofed polyester panel IP 54 protected contains: the digital hour-meter, the On/Start/Off commands the operating and protection warning lights. If a malfunction should occur, the generator shuts down and a fault message appears on display.
- SOUND-PROOFING BOX lined with sound-absorbent material, guarantees very quiet running.
- STANDARD MUFFLER KIT: muffler, brackets for installation, accessories.

OPTIONS

To ensure completely silent operation, we recommend the following options:

- Silencer Kit (second exhaust muffler): silencer, installation brackets, clamps, 2 mt. hose, exhaust pipe.
- Vertical exhaust manifold (for diesel models only).



INSTALLATION

- Die neuen VOYAGER sind speziell für den Einbau in Fahrzeuge konzipiert, sie können einbauweise aufmontiert oder freistehend aufgestellt werden.
 - Aufgrund Ihrer Schutzart IP34 (Schutz gegen Eindringen fester Fremdkörper und Spritzwasser) können die VOYAGER im Freien auch bei sehr feuchtem Wetter problemlos betrieben werden.
- 1 Lage des serienmäßigen Abgasauslasses
 - 2 Position und Befestigung des serienmäßigen Auspuffs
 - 3 Schalldämpfer-Set mit 2. Auspufftopf als Sonder-Zubehör
 - 4 Senkrechter Abgasschalldämpfer als Sonder-Zubehör
 - 5 Aufstellung mit entfernt liegendem Auspufftopf
- Designed for installation on motor vehicles, the new VOYAGERS can be built-in, anchored to a platform or suspended.
 - Featuring IP34 protection against water and intrusion of foreign objects, the VOYAGERS are designed to work outdoors, even when spraying water or rain conditions exist.
- 1 Position standard exhaust
 - 2 Position and fastening of standard muffler
 - 3 Optional exhaust silencer kit (second muffler)
 - 4 Optional vertical exhaust
 - 5 Solution with remote silencer

